

1	☆	» Zdeněk Jirotka » Muž se psem		
2	☆	» I	» I.	
3	☆	» Vyhlášky, jimiž byla vypsána značná odměna za údaje, které by vedly k vypátrání a zatčení podvodníka Jiřího Testona, objevily se v celé Evropě téměř současně.	» Die Anschläge, auf denen eine beträchtliche Belohnung für Angaben ausgeschrieben stand, die zur Festnahme des Betrügers George Teston führen sollten, tauchten in ganz Europa fast gleichzeitig auf.	
4	☆	» Ačkoliv Jiří Teston byl v době své krátké a pochybné slávy nejpopulárnější osobou v Evropě, přece bylo jeho jméno pro policii spíše jakýmsi mlhavým symbolem než označením skutečné osoby.	» Obwohl George Teston in der Zeit seines kurzen und fragwürdigen Ruhmes der populärste Mann in Europa war, blieb sein Name für die Polizei eher ein gewisses nebelhaftes Symbol als eine wirkliche Bezeichnung der Person.	
5	☆	» Objevilo se v novinách po prvé ve spojení se dvěma či třemi pošetilými podvody, kterými byly veliké mezinárodní banky poškozeny o částky pohybující se v naší měně kolem pěti korun.	» In den Zeitungen erschien er zum ersten Male im Zusammenhang mit zwei oder drei törichten Betrügereien, bei denen die internationalen Banken Verluste in Höhe von ungefähr fünf Mark unserer Währung erlitten hatten.	
6	☆	» Policejní úředníci tomu říkali "podvody theoretické" a soudili, že nějaký začátečník si tak ověřuje správnost svých představ o chodu služby ve velikých peněžních ústavech.	» Die Polizeibeamten nannten so etwas "theoretischen Betrug" und meinten, irgendein Anfänger könnte auf diese Weise Bestätigung für die Vorstellungen suchen, die er sich von dem Gang der Geschäfte in großen Geldinstituten machte.	
7	☆	» Všichni, kdož později obklopili postavu Testonovu nimbem geniálního šejdiře, měli by si všimnouti, že na jeho podvodech nic geniálního nebylo.	» Jene, die später die Gestalt George Testons mit dem Nimbus eines Gauners umgaben, sollten nicht übersehen, daß an Testons Betrügereien nichts Geniales war.	
8	☆	» Dokonce bylo vyslovováno přesvědčení, že metodami, kterých použil, je možno ošidit banku o pět korun, ale nikoliv o půl milionu.	» Wiederholt wurde sogar die Überzeugung zum Ausdruck gebracht, daß man mit den Methoden, die er anwendete, eine Bank zwar um fünf Mark beschummeln könne, nicht aber um eine halbe Million.	
9	☆	» Třebaže se Testonovi povedlo potříti tento názor způsobem dokonale příbuzným, jeho podvodům tím na genialitě nepřibýlo.	» Geling es Teston auch, diese Ansicht im Laufe der Zeit in durchaus überzeugender Weise zu widerlegen, seine Gaunerstückchen gewannen dadurch nicht an Genialität.	
10	☆	» Byly větší, toť vše.	» Sie wurden größer, das war alles.	
11	☆	» Krátce řečeno: » Teston byl chlapík obdařený značnou dávkou štěstí a nebetyčnou drzostí.	» Kurz, Teston war ein mit einer guten Portion Glück und mit einer unwahrscheinlichen Frechheit begabter Kerl.	
12	☆	» Tak se stalo, že nakonec přerostl policii přes hlavu a text vyhlášek o odměně za jeho dopadení byl toho výmluvným dokladem.	» So konnte es geschehen, daß er schließlich der Polizei über den Kopf wuchs, und der Text der Bekanntmachungen von der Belohnung für seine Festnahme bewies es.	
13	☆	» Přesný popis stíhaného není znám, hlásaly vyhlášky ve všech evropských městech.	» Eine genaue Beschreibung des Verfolgten könne nicht gegeben werden, meldeten die	